

Vocational Glossary / Fagordliste

English – Norwegian

A

abuse /ə'bjʊ:s/ misbruk
accident /'æksɪdənt/ ulykke
ambulance driver /'æmbjʊləns/
ambulansesjåfør
amino acid /,æmɪnəʊ'æsaɪd/
aminosyre
anatomy /ə'nætəmi/ anatomi
apprentice /ə'prentɪs/ lærling
arthritis /ɑ:'θraɪtɪs/ leddgikt
assistance /ə'sɪstəns/ assistanse,
hjelp

B

bacteria /bæk'tɪəriə/ bakterier/
bakteriar
barley /'bɑ:lɪ/ bygg
basic care /'beɪsɪk keə/ grunn-
leggende pleie / grunn-
leggjande pleie
bedpan bekken
bib smekke
bladder /'blædə/ (urin)blære
blood vessels /bləd 'veslz/ blodårer,
arterier / blodårer, arteriar
body fluid /'bɒdi 'flu:ɪd/ kropps-
væske
brain /breɪn/ hjerne
bran /bræn/ kli
breastfeeding amming

C

calcium /'kælsɪəm/ kalsium
carbohydrate /kɑ:bə'hɑɪdreɪt/
karbohydrat
care /keə/ omsorg
care assistant omsorgsassistent
carer /'keərə/ omsorgsarbeider/
omsorgsarbeidar
care team omsorgsteam
cast /kɑ:st/ her: gips (for eksempel
armgips)
catch /kætʃ/ bli smittet av / bli
smitta av
child development barneutvikling
childhood /'tʃaɪld,hʊd/ barndom

child rearing /tʃaɪld 'rɪəriŋ/ barne-
oppdragelse/barneoppseding
chiroprapist /kɪ'rɒpəɪst/
fotpleier/fotpleiar
chiropractor /kɑɪərəʊ'præktə/ kiro-
praktor
circulatory system /sɜ:kjʊ'leɪtrɪ/
blodsirkulasjonssystem
client /'klaɪənt/ pasient (UK)
common illness vanlig sykdom /
vanleg sjukdom
communication /kəmju:nɪ'keɪʃn/
kommunikasjon
condition /kən'dɪʃn/ sykdom/sjuk-
dom
confidential /kɒnfɪ'denʃl/ fortrolig,
konfidensiell / fortruleg,
konfidensiell
confidentiality /kɒnfɪdenʃɪ'ælətɪ/
fortrolighet, tillit / tiltru
consultation /kɒnsəl'teɪʃn/ konsul-
tasjon, samråd
contraception /kɒntrə'sepʃn/
prevensjon
co-operation /kəʊpə'reɪʃn/
samarbeid
coordination /kəʊɔ:drɪ'neɪʃn/
samordning, koordinasjon
cough /kɒf/ hoste
cross-infection /krɒsɪn'fekʃn/
kryssmitte (person til person)
crutch /krʌtʃ/ krykke/krykkje
cultivation /kʌltɪ'veɪʃn/ dyrking

D

dairy product /'deəri 'prɒdʌkt/
meieriprodukt
dentures /'dentʃəz/ tannprotese,
gebiss
development /dɪ'veləpmənt/
utvikling
diagnosis /daɪəg'nəʊsɪs/ diagnose
diet /'daɪət/ diett, slankekur
digestion /dɪ'dʒestʃn/ fordøyelse
digestive system /dɪ'dʒestɪv
'sɪstəm/ fordøyelsessystem
diluted /'daɪljʊ:tɪd/ fortynnet/for-
tynna
disability /dɪsə'bɪlətɪ/ funksjons-
hemming
disabled /dɪs'eɪblɪd/ funksjons-
hemmet/funksjonshemma
disease /dɪ'zi:z/ sykdom/sjukdom

disinfectant /dɪsɪn'fektənt/
desinfeksjonsmiddel
doctor's assistant legeassistent
doctor's office legekontor

E

eating utensils /'i:tɪŋ ju:'tenslz/
spiseredskap/etereiskap
elbow taps albuekraner/olboge-
kraner
equipment /r'kwɪpmənt/ utstyr
exploratory utforskende/
utforskande

F

facial expression ansiktsuttrykk
fat-soluble /fæt'sɒljəbəl/ fettopp-
løselig/feitt(opp)løyseleg
fatty acids /'æsaɪd/ fettsyrer/feitt-
syrer
first aid /'fɜ:st eɪd/ førstehjelp
fluid /'flu:ɪd/ væske
food poisoning /fu:d 'pɔɪzənɪŋ/ mat-
forgifting

G

gagging /'gæɡɪŋ/ brekning / det å
brekke seg, oppkast
general practitioner (GP) /'dʒenrəl
præk'tɪʃnəl/ allmennpraktise-
rende lege / allmennprakti-
serende lege
genetics /dʒə'netɪks/ genetik
geriatric ward /dʒerɪ'ætrɪk/
avdeling for eldre
gesture /'dʒestʃə/ håndbevegelse/
handrørsle
glove /glʌv/ hanske

H

health /helθ/ helse
health authorities /ɔ:'θɒrətɪz/ helse-
myndighetene/helsestyres-
maktene
health care assistant
hjelppeleier/hjelppeleiar
health care sector helsevern-
sektoren
health visitor /helθ 'vɪzɪtə/
hjemmesykepleier/heimesjue
pleiar
hearing aid /'hɪəriŋ eɪd/ høre-
apparat

heart /hɑ:t/ hjerte/hjarte
hepatitis /hepə'taɪtɪs/ hepatitt,
leverbetennelse
hereditary /hə'redɪtrɪ/ arvelig/arve-
leg
home care assistant hjemme-
pleier/heimepleiar
hospital orderly portør

I
immune system /ɪm'ju:n 'sɪstəm/
immunsystem
incurable /ɪn'kjʊərəbl/ kan ikke
kureres / kan ikkje kurerast
infant /ɪnfənt/ spedbarn
infect /ɪn'fekt/ smitte, infisere
infection /ɪn'fekʃn/ infeksjon,
smitte
infection control smittekontroll
infectious illness /ɪn'fekʃəs/ smitt-
som sykdom / smittsam sjuk-
dom
inhaler /ɪn'heɪlə/ inhalator
injury /ɪndʒəri/ skade
intensive care /ɪn'tensɪv keə/ inten-
siv pleie
intestines /ɪn'testɪns/ tarmer/tar-
mar
iron /'aɪən/ jern

K
kidney /'kɪdnɪ/ nyre
kindergarten barnehage (US)

L
laboratory services /lə'bɒrətɪ/
laboratorietjeneste/laboratorie-
teneste
leg braces /leg 'breɪsɪs/ bein-
skinner/beinskjener
life expectancy /laɪf ɪk'spektənsɪ/
forventet levealder / venta
levealder
liver lever
lung /lʌŋ/ lunge

M
macronutrient /,mækrəʊ'nju:trɪənt/
makronæringsstoff
meal management /mi:l
'mæɪnɪdʒmənt/ planlegging av
måltid

medical information /'medɪkl/
medisinske opplysninger /
medisinske opplysingar
medical secretary legesekretær
medication /medɪ'keɪʃn/ medisi-
nering
medicine /'medɪsɪn/ medisin
metabolism /me'tæbəlɪzəm/ stoff-
skifte
micronutrient /,maɪkrəʊ'njʊtrɪənt/
mikronæringsstoff
midwife /'mɪdwaɪf/ jordmor
mobile hoist /'məʊbaɪl hɔɪst/ flytt-
bar heis
molecules /'mɒlɪkjʊ:ls/ mole-
kyler/molekyl
motor skills /'məʊtə skɪlz/ beveg-
sesevne, motorikk / rørsleevne,
motorikk
mucus /'mju:kəs/ slim
muscular system /'mʌskjələ
'sɪstəm/ muskelsystem

N
napkin /'næpkɪn/ serviett
nervous system /'nɜ:vəs 'sɪstəm/
nervesystem
nurse /nɜ:s/ sykepleier/sjukepleiar
nursery nurse førskolelærer,
barnepleier / førskolelærer,
barnepleiar
nursery rhyme /'nɜ:səri raɪm/
barnerim
nursery school barnehage,
førskole
nursery school assistant barne-
hageassistent
nursing stell, (syke)pleie / stell,
(sjuke)pleie
nursing aide /'nɜ:sɪŋ eɪd/ hjelpe-
pleier/hjelpepleiar
nursing assistant hjelpepleier/
hjelpepleiar
nursing home sykehjem/sjuke-
heim
nutrient /'nju:trɪənt/ næringsstoff
nutrition /'nju:'trɪʃn/ ernæring

O
occupational therapist /ɒkjʊ'peɪʃnl/
ergoterapeut
organ organ

ovaries /'əʊvərɪz/ eggstokker/egg-
stokkar

P
patient /'peɪʃnt/ pasient
pharmacist /'fɑ:məsɪst/ farmasøyt
physical skill /'fɪzɪkl skɪl/ fysisk
ferdighet / fysisk ferdigheit
physiology /fɪzɪ'ɒlədʒɪ/ fysiologi
physiotherapist /fɪzɪ'θerəpɪst/
fysioterapeut
plastic disposable gloves
/dɪ'spəʊzəbl/ engangshansker/
eingangshanskar
playdough /'pleɪdəʊ/ modellerings-
leire
porridge /'pɒrɪdʒ/ grøt/graut
post-operative care /pəʊst'ɒpərətɪv
keə/ postoperativ pleie
posture /'pəʊstʃə/ (kropp)s holdning
pram barnevogn
precaution /prɪ'kə:ʃn/ forholds-
regel/åtgjerd
pressure sore /'preʃə sɔ:/
liggesår/liggjesår
procedure /prə'sɪ:dʒə/ framgangs-
måte
professional staff /prə'feʃnl stɑ:f/
profesjonelt personale
prognosis /prɒg'nəʊsɪs/ prognose
psychologist /saɪ'kɒlədʒɪst/ psyko-
log
public health /'pʌblɪk helθ/ folke-
helse

R
rash /ræʃ/ utslett
recipe /resɪpɪ/ oppskrift
registered nurse /'redʒɪstəd nɜ:s/
autorisert sykepleier / autori-
sert sjukepleiar
rehabilitation /rɪə'bɪlə'teɪʃn/ gjen-
oppbygning, rehabilitering /
læking, rehabilitering,
restituering
reliability /rɪlə'ɪbɪləti/ pålitelighet
/ det å vere påliteleg
resident /rezɪdənt/ beboer/bebuar
respiratory system /rɪ'spaɪərətɪ/
åndedrettssystem/andings-
system
responsibility ansvar
retired /rɪ'taɪəd/ pensjonert

role play /rəʊl pleɪ/ rollespill/rollespel

S

safety precaution /'seɪftɪ prɪ'kəʊʃn/ sikkerhetsbestemmelse/tryggleiksregel

sexual abuse /'seksʃʊəl ə'bju:s/ seksuelt misbruk

skeletal system /'skelətəl 'sɪstəm/ skjelettsystem

skilled care /skɪld keə/ faglært pleie

skin hud

sneezing /'sni:zɪŋ/ nysing

social service /'səʊʃl 'sɜ:vɪs/ sosialtjeneste/sosialteneste

social worker /'səʊʃl 'wɜ:kə/ sosialarbeider, sosionom / sosialarbeidar, sosionom

spine /spain/ ryggmarg/ryggmarg

starch /stɑ:tʃ/ stivelse

stomach /'stʌmək/ magesekk

stretcher sykebåre/sjukebåre

sub-acute care /sʌbə'kju:t keə/ medisinsk pleie

substance abuse /'sʌbstəns ə'bju:s/ misbruk av alkohol, stoff osv.

supervisor /'su:pəvaɪzə/ arbeidsleder/arbeidsleiar

T

technology /tek'nɒlədʒɪ/ teknologi

therapy /'θerəpi/ terapi

thermometer /θə'mɒmɪtə/ termometer

tissue /'tɪʃu:/ her: vev

toddler /'tɒdlə/ smårolling

treat /tri:t/ behandle

treatment /'tri:tmənt/ behandling

tricycle trehjulssykkel

tweezers /'twi:zəz/ pinsett

U

untreatable /ʌn'tri:təbl/ som ikke kan behandles / som ikkje kan behandlast

uterus /'ju:tərəs/ livmor

V

voluntary worker /'vɒlntrɪ 'wɜ:kə/

frivillig arbeider, pasientvenn

(f.eks. i besøkstjenesten) / frivillig arbeidar, pasientvenn

(f.eks. i besøkstenesta)

vomit /'vɒmɪt/ oppkast, spy

W

walking frame gåstol

water-soluble /'wɔ:tərsɒləbəl/ vannoppløselig/vassløseleg

wheelchair /'wi:lʃeə/ rullestol

wound /wu:nd/ sår

Bokmål/Nynorsk – Engelsk

A

albuekraner *elbow taps*

allmennpraktiserande lege

general practitioner (GP)

allmennpraktiserende lege *general practitioner (GP)*

ambulansesjåfør *ambulance driver*

aminosyre *amino acid*

ammning *breastfeeding*

anatomi *anatomy*

andingssystem *respiratory system*

ansiktsuttrykk *facial expression*

ansvar *responsibility*

arbeidsleder *supervisor*

arbeidsleiar *supervisor*

arveleg *hereditary*

arvelig *hereditary*

assistanse, hjelp *assistance*

autorisert sjukepleiar *registered nurse*

autorisert sykepleier *registered nurse*

avdeling for eldre *geriatric ward*

B

bakteriar *bacteria*

bakterier *bacteria*

barndom *childhood*

barnehage, førskole *kindergarten*

(US), *nursery school* (UK)

barnehageassistent *nursery school assistant*

barneoppdragelse *child rearing*

barneoppseding *child rearing*

barnerim *nursery rhyme*

barneutvikling *child development*

barnevogn *pram*

beboer *resident*

bebuar *resident*

behandle *treat*

behandling *treatment*

bekken *bedpan*

bli smitta av *catch*

blodsirkulasjonssystem *circulatory system*

blodårer *blood vessels*

blære (urin-) *bladder*

bygg *barley*

båre *stretcher*

D

desinfeksjonsmiddel *disinfectant*
 diagnose *diagnosis*
 diett, slankekur *diet*
 dyrking *cultivation*

E

eggstokkar *ovaries*
 eggstokker *ovaries*
 eingongshanskar *plastic disposable gloves*
 engangshansker *plastic disposable gloves*
 ergoterapeut *occupational therapist*
 ernæring *nutrition*
 etereiskap *eating utensils*

F

flaglært pleie *skilled care*
 farmasøyt *pharmacist*
 folkehelse *public health*
 fordøyelse *digestion*
 fordøyelsessystem *digestive system*
 forholdsregel *precaution*
 fortrolig, konfidensiell *confidential*
 fortrolighet, tillit *confidentiality*
 fortruleg, konfidensiell *confidential*
 fotpleiar *chiropodist*
 fotpleier *chiropodist*
 framgangsmåte *procedure*
 frivillig arbeidar, pasientvenn *voluntary worker*
 frivillig arbeider, pasientvenn *voluntary worker*
 funksjonshemma *disabled*
 funksjonshemmet *disabled*
 funksjonshemming *disability*
 fysiologi *physiology*
 fysioterapeut *physiotherapist*
 førskolelærar, barnepleiar *nursery nurse*
 førskolelærer, barnepleier *nursery nurse*
 førstehjelp *first aid*

G

genetikk *genetics*
 gips *cast*
 grunnleggende pleie *basic care*
 grunnleggjande pleie *basic care*

H

handrørse *gesture*
 hanske *glove*
 heimesjukepleiar *health visitor*
 helse *health*
 helsemyndighetene *health authorities*
 helsestyresmaktene *health authorities*
 helsevernsektoren *health care sector*
 hepatitt, leverbetennelse *hepatitis*
 hjelpepleiar *health care assistant, nursing assistant, nursing aide, nurse aide*
 hjelpepleier *health care assistant, nursing assistant, nursing aide, nurse aide*
 hjemmehjelp *home care assistant*
 hjemmesykepleier *health visitor*
 hjerne *brain*
 holdning (kropp-) *posture*
 hoste *cough*
 hud *skin*
 høreapparat *hearing aid*
 håndbevegelse *gesture*

I

immunsystem *immune system*
 infeksjon, smitte *infection*
 inhalator *inhaler*
 intensiv pleie *intensive care*

J

jern *iron*
 jordmor *midwife*

K

kalsium *calcium*
 karbohydrat *carbohydrate*
 kiropraktor *chiropractor*
 kli *bran*
 kommunikasjon *communication*
 konsultasjon, samråd *consultation*
 koordinasjon *coordination*
 kroppsvæske *body fluid*
 krykke *crutch*
 krykkje *crutch*
 kryssmitte (person til person) *cross-infection*

L

laboratorieteneste *laboratory services*
 laboratorietjeneste *laboratory services*
 leddgikt *arthritis*
 legeassistent *doctor's assistant*
 legekontor *doctor's office*
 legesekretær *medical secretary*
 lever *liver*
 liggesår *pressure sore*
 liggjesår *pressure sore*
 livmor *uterus*
 lunge *lung*
 lærling *apprentice*

M

magesekk *stomach*
 makronæringsstoff *macronutrient*
 matforgifting *food poisoning*
 medisin *medicine*
 medisineringsmedisinering *medication*
 medisinsk pleie *sub-acute care*
 medisinske opplysningar *medical information*
 medisinske opplysninger *medical information*
 meieriprodukt *dairy product*
 mikronæringsstoff *micronutrient*
 misbruk *abuse*
 misbruk av alkohol, stoff osv. *substance abuse*
 molekyl *molecule*
 motorikk *motor skills*
 muskelsystem *muscular system*

N

nervesystem *nervous system*
 nyre *kidney*
 nysing *sneezing*
 næringsstoff *nutrient*

O

olbogekekrantar *elbow taps*
 omsorg *care*
 omsorgsarbeidar *carer*
 omsorgsarbeider *carer*
 omsorgsassistent *care assistant*
 omsorgsteam *care team*
 oppkast, spy *vomit*
 oppskrift *recipe*
 organ *organ*

P
 pasient *patient, client (UK)*
 pensjonert *retired*
 pinsett *tweezers*
 planlegging av måltid *meal management*
 portør *hospital orderly*
 postoperativ pleie *post-operative care*
 prevensjon *contraception*
 profesjonelt personale *professional staff*
 prognose *prognosis*
 psykolog *psychologist*

R
 rehabilitering *rehabilitation*
 rullestol *wheelchair*
 ryggmarg *spine*
 ryggmerg *spine*

S
 samarbeid *co-operation*
 seksuelt misbruk *sexual abuse*
 sikkerhetsbestemmelse *safety precaution*
 sjukdom *condition, disease, illness*
 sjukeheim *nursing home*
 sjukepleiar *nurse*
 skade *injury*
 skjelettsystem *skeletal system*
 slim *mucus*
 smekke *bib*
 smitte, infisere *infect*
 smittekontroll *infection control*
 smittsam sjukdom *infectious illness*
 smittsom sykdom *infectious illness*
 sosialarbeidar, sosionom *social worker*
 sosialarbeider, sosionom *social worker*
 sosialteneste *social service*
 sosialtjeneste *social service*
 spedbarn *infant*
 spiseredskap *eating utensils*
 stell, pleie *nursing*
 stoffskifte *metabolism*
 sykdom *condition, disease, illness*
 sykehjem *nursing home*
 sykepleier *nurse*
 sår *wound*

T
 tannprotese, gebiss *dentures*
 tarm *intestine*
 teknologi *technology*
 terapi *therapy*
 termometer *thermometer*
 tiltru *confidentiality*
 trehjuls sykkel *tricycle*
 tryggleiksregel *safety precaution*

U
 ulykke *accident*
 utslett *rash*
 utstyr *equipment*
 utvikling *development*

V
 vanleg sjukdom *common illness*
 vanlig sykdom *common illness*
 vev *tissue*
 væske *fluid*

Å
 åndedrettssystem *respiratory system*
 åtgjerd *precaution*

Acknowledgements

It has not been possible to identify the sources of all the material used (or trace all the copyright owners), and in such cases the publishers would welcome information from copyright owners. The publishers are grateful to the authors, publishers and others who have given permission for the use of the copyright material.

Texts: Part One

“Class Survey”, based on Anna Adh mar, *English for Care Workers*,  Munksgaard Danmark

“How Do You Learn Best?” (Kaisa Leitola, NLP trainer), “Ta Moko” (Louisa Daffue-Karsten) and “Mari Working Abroad” (Pirjo Pollari), based on Daffue-Karsten et al.

English United Course 1, Tammi Wheaton & Co. Ltd. for “Son of Mine” by Kath Walker from *Black and White*

Excerpt from *Are You Experienced?* by William Sutcliffe. Copyright   William Sutcliffe, 1997. Published by Penguin Books

Susan Bergholz Literary Services for “No Speak English” by Sandra Cisneros from *The House on Mango Street*

“The Sniper” from *The Short Stories of Liam O’Flaherty* by Liam O’Flaherty. Used by permission of Jonathan Cape

Chronicle Books for excerpts from *The Air Down Here: True Tales from a South Bronx Boyhood* by Gil C. Alicea with Carmine DeSena  1995

“A Day’s Wait” by Ernest Hemingway from *The Complete Short Stories of Ernest Hemingway*.  Hemingway Foreign Rights Trust

David Higham Associates, Ltd. for “Parting with a Friend” by James Herriot from *If Only They Could Talk*

“Terror on the Tube” excerpts based on blog at BBC News

“What’s My Job?” and “Bono: Spokesman for the World’s Poor” by David O’Gorman *The Guardian* for “Fated Attraction” by Lynne Wallis

Drawings: Part One

Per Ragnar M kleby: 10, 15, 16, 52, 58, 64, 65, 91, 97, 111, 122, 132, 148, 151, 162, 163, 164

Lars Fiske: 8–9, 13, 14, 177
 John Arne Eidsmo: 87, 123, 127, 128

Kent Enstr m: 129

John Thoresen: 135